



ICVNews Flash / Février 2009

Ce mois-ci...

Forum Mondial sur le Multilinguisme à Bamako
Cyber Atelier de la Conférence Lift09
L'interprétation au Cap
Démarrage de la Formation d'Interprètes Socioculturels locaux à Genève
Remerciements et Distinctions
Projets en bref

DIVERSITE LINGUISTIQUE

Forum Mondial sur le Multilinguisme à Bamako

Le Forum Mondial sur le Multilinguisme à Bamako a eu lieu à Mali du 19 au 21 janvier 2009. Il fut co-animé par Maaya (Réseau Mondial pour la Diversité Linguistique) sous l'égide de l'Académie Africaine des Langues (ACALAN), UNESCO, OIF, Union Latine ainsi que d'autres institutions internationales représentant diverses zones géolinguistiques dans le monde. Le but du Forum était de promouvoir des échanges et un dialogue entre les différentes parties prenantes, afin de mettre en valeur le multilinguisme et la diversité linguistique comme vecteurs de la démocratie, des droits humains, et d'autorité du droit et de la paix. Ce Forum fut également l'occasion d'évaluer les suites et réalisations de l'Année Internationale des Langues et fut un premier pas vers un Sommet Mondial sur le Multilinguisme en 2011. ICVolontaires a eu l'occasion de présenter son projet d'interprétariat communautaire intitulé « langues et migration ».

Pour en savoir plus : www.maayajo.org

CYBERVOLONTARIAT

Conférence Lift09 : Cyber Atelier

ICVolontaires organisera le 25 février prochain à 16 heures un atelier de deux heures dans le cadre de la conférence LIFT09, qui se tiendra à Genève du 25 au 27 février au CIGG. Cet atelier sera l'occasion d'évoquer les dernières tendances dans le cybervolontariat et de voir comment celles-ci peuvent aider à faire face à bon nombre de nos défis mondiaux communs. ICVolontaires présentera quelques exemples de projets réalisés et potentiels basés sur le calcul distribué et la mise à disposition d'informations sur Internet par le biais de volontaires. Cet atelier sera animé par Viola Krebs (ICVolontaires, Directrice exécutive), Yoshiko Kurisaki (ICVolontaires, Programme CyberVolontaires), Chew Yew Choong (Language Observatory Projects (LOP), Université Technologique de Nagaoka, Japon), Donna Stoering (passportM, USA), Christian Pellegrini (Université de Genève), Nicolas Maire (Institut Tropical Suisse), Ben Segal (CERN).

Pour en savoir plus : <http://liftconference.com/cyber-volunteers-world-unite>

ICV-AFRIQUE DU SUD

L'interprétation au Cap

Chantel Daniels, du Desk ICV en Afrique du Sud (Cape Town Volunteer Centre), a récemment prêté main forte à la Fondation New Field, basée à San Francisco, dans le recrutement, la formation et la coordination d'un groupe de huit interprètes anglais-français pour le Forum de l'Association des Droits de la Femme dans le Développement, qui s'est tenu du 14 au 17 novembre 2008 au Cap. « Les interprètes, sélectionnés, assistés et déjà formés par Serge Mukotha (ICV Afrique du Sud, lui aussi), et moi-même, furent pour la plupart des étudiants gabonais », explique Chantel. « Ils ont été sollicités pour fournir un service d'interprétation et d'aide à la communication aux délégués venant de différents pays francophones d'Afrique de l'ouest, pendant la conférence mais aussi pour les activités de la veille et du lendemain ».

Pour en savoir plus : www.newfieldfound.org, www.awid.org, www.volcent.co.za

PROJET LANGUES ET MIGRATION

La Formation d'Interprètes Communautaire à Genève

En janvier-février une formation de quatre jours pour des interprètes communautaires a eu lieu à Genève, dans le contexte du projet Langues et Migration géré par l'équipe ICVolontaires en Suisse (introduction à l'accompagnement linguistique de migrants non francophones et interprétariat communautaire). La formation a consisté en une série de cours assurés par des représentants des HUG, du GAPP (Groupement Genevois des Associations de Parents d'élèves du Primaire) et de l'association Sociolution. Une formation donnée par l'association Appartenances sur le rôle des interprètes communautaires complétera le module. Les sujets suivants ont déjà été abordés : les règles de communication interculturelle, le système scolaire primaire en Suisse, et la communication triadique. Une dizaine d'interprètes ont suivi la formation, qui feront partie d'une liste de volontaires disponibles pour l'accompagnement des familles non francophones habitant Genève, dans leurs démarches de tous les jours, particulièrement par rapport à l'école. Pour plus d'informations n'hésitez pas à visiter notre site Internet ou à appeler nos bureaux au + 41 (0) 22 800 14 36.

Pour en savoir plus www.sociolution.ch, www.gapp.ch, www.appartenances.ch, www.hug-ge.ch

PRIX ET REMERCIEMENTS PARTICULIERS

Aleksandra Imielinska, de Pologne, a été désignée « Volontaire du Mois ». Après s'être portée volontaire pendant le Congrès Mondial contre le Cancer (Genève, 27 au 31 août 2008) et après un stage d'un mois au Forum Mondial sur la Microfinance à Genève, Aleksandra fait maintenant partie de l'équipe ICV-Suisse, où elle travaille principalement comme organisatrice de conférences et chercheuse. Depuis novembre dernier, elle a recruté et géré des volontaires pour la 6^{ème} Conférence de la Charte Européenne pour les Droits de l'Homme dans la Ville (Genève, 8 au 9 décembre 2008) et pour le dernier débat de la Fondation Earth Focus sur le thème « Quel fut l'impact des Jeux Olympiques 2008 de Beijing sur les Droits de l'Homme ? » (Genève, le 10 décembre 2008). Elle a également effectué des recherches spécifiques sur le coût de la vie dans les pays africains et sur les motivations des volontaires.

Un grand merci aussi à **Stéphanie Garde**, de France, qui vient de passer trois mois dans nos bureaux de Ferney-Voltaire (France) pour aider l'équipe française dans la collecte de fonds, la gestion de projets, le recrutement et la logistique. Elle nous quitte début mars pour commencer un stage au Bureau International du Travail (BIT).

OPPORTUNITES DE VOLONTARIAT

Projets en bref

Comment l'information sur les droits de l'homme peut-elle être communiquée plus efficacement par les ONG ? Si le sujet vous intéresse, vous voudrez peut-être vous porter volontaire pour la Conférence HURIDOCs sur le **Conseil des Droits de l'Homme et le Tribunal Pénal International : les nouveaux défis pour les Communications des Droits de l'Homme** (25-27 février 2009, Genève, Suisse). ICVolontaires recherche des interprètes volontaires (combinaisons de langues : anglais, français, espagnol) et des volontaires assistants pour la gestion des salles, les permanences de stands, l'inscription et le bureau d'information.

Pour en savoir plus : www.huridocs.org

LIFT09 est une occasion unique de volontariat pour ceux qui sont intéressés par les nouvelles technologies et leur impact sur la société. Pour cet événement qui aura lieu du 25 au 27 février 2009 à Genève (Suisse) nous recherchons cinq volontaires pour les rôles suivants : bureau d'inscription/accueil ; bureau d'information/magasin ; installation artistique pour surveiller les installations interactives.

Pour en savoir plus : www.liftconference.com

Nous cherchons également sept volontaires pour le **Forum Suisse sur la Philanthropie** qui se tiendra à Zurich le 5 mars 2009 et qui abordera le thème « Philanthropie et Innovation ». Nous recherchons en particulier 4 personnes pour la logistique et l'inscription, 1 photographe et 2 reporters, parlant allemand.

Pour en savoir plus : www.stiftungszentrum.ch

French translation by Margaret Flez

You are receiving this email because your email address was subscribed to our email list.

Having trouble reading this email? View it on our [website](#).

© ICVolunteers. [Unsubscribe](#) from this newsletter.